

საგანმანათლებლო დაწესებულების დასახელება	სსიპ „ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტი“ მისამართი: 6010, ქ. ბათუმი ნინოშვილის ქ., №35 ტელ/ფაქსი: (+995222) 27 17 87 ელ. ფოსტა: <a href="mailto:info@bsu.edu.ge">info@bsu.edu.ge</a>
საგანმანათლებლო პროგრამის დასახელება	საბაკალავრო საგანმანათლებლო პროგრამა „თარგმანმცოდნეობა“
მისანიჭებელი კვალიფიკაცია	ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ბაკალავრი თარგმანმცოდნეობაში BACHELOR OF HUMANITIES IN TRANSLATION STUDIES
პროგრამის მოცულობა კრედიტებში	240 ECTS კრედიტი <b>(გაწერეთ სპეციალობის სავალდებულო კრედიტების მოცულობა, სპეციალობის არჩევითი კრედიტების მოცულობა, დამატებითი სპეციალობის / არჩევითი კურსების მოცულობა, ე.ი. პროგრამის სტრუქტურა მოკლედ კრედიტებში)</b>
საგანმანათლებლო პროგრამის მიზანი	<b>იქნება გაწეროთ მოკლედ რამოდენიმე აბზაცში, მგონი რადაცეების დაჯგუფება, გაერთიანება შეიძლება</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- მაღალი კვალიფიკაციის, კონკურენტუნარიანი, ცვალებად პროფესიულ გარემოსთან ადვილად ადაპტირებადი კონკურენტუნარიანი სპეციალისტის ჩამოყალიბება, რომელსაც ექნება თეორიული მომზადება და შესაბამისი პრაქტიკული უნარ-ჩვევები, მაღალი მოქალაქეობრივი პრინციპები, რაც გახდება საფუძველი მისი შემდგომი სწავლისა ან/და წარმატებული შრომითი კარიერისა;</li> <li>- სტუდენტს შეასწავლოს: თარგმანის თეორიის საფუძვლები; თარგმანის ისტორია ევროპასა და მთარგმნელობითი საქმიანობა საქართველოში; თარგმანის სახეობები; თარგმანის სტრატეგიები და მათი გამოყენების ტექნიკა;</li> <li>- უნდა შეძლოს შესაბამის სპეციალიზაციის ენაზე (ინგლისური, გერმანული, ფრანგული, რუსული, თურქული) ზეპირი და წერილობითი კომუნიკაცია და თარგმანი;</li> <li>- აცნობიერებდეს შესაბამისი სპეციალიზაციის ენის (ინგლისური, გერმანული, ფრანგული, რუსული, თურქული) სტრუქტურების თავისებურებებს, გრამატიკულ წყობას, სტილისტურ, ლექსიკურ-სემანტიკურ თავისებურებებს;</li> <li>- ჩამოუყალიბოს მხატვრული და არამხატვრული ტექსტების გაგების, სწორად თარგმნის და რეფერირების უნარ-ჩვევები;</li> <li>- ჩამოუყალიბოს ინტერკულტურული კომუნიკაციის უნარ-ჩვევები; კრეატიული და კრიტიკული აზროვნების უნარ-ჩვევები;</li> <li>- ჩამოუყალიბოს სოციალიზაციისთვის აუცილებელი ზოგადი უნარ-ჩვევები: ტექსტთან მუშაობის უნარ-ჩვევები, ტექსტური ინფორმაციის აღქმის და მოკლედ გადმოცემის, მისი ინტერპრეტაციისა და სხვადასხვა ტიპის ტექსტის შექმნის უნარი; პრობლემურ საკითხებთან დაკავშირებით საკუთარი ხედვის არგუმენტირების უნარ-ჩვევები; ინფორმაციის მოპოვებისა და დამუშავების ახალი ტექნოლოგიების გამოყენების უნარი, გამოყენებითი ხასიათის კვლევის ჩატარების უნარი, რეფერატებისა და პრეზენტაციების მომზადების უნარი.</li> </ul>
სწავლის შედეგები	<b>მაქსიმალურად შეეცადეთ რომ სწავლის შედეგები იყოს კომპაქტური. ძირითადად აქცენტი გააკეთეთ დარგობრივ სწავლის შედეგებზე. გამოიყენეთ ორი ზმნა: აქვს და შეუძლია.</b> <b>აქვს:</b> <b>ჩამოწერეთ მოკლედ რა ცოდნა აქვს</b> <b>შეუძლია:</b> <b>ჩამოწერეთ მოკლედ სად და რაში შეიძლება ეს ცოდნა გამოიყენოს</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- კურსდამთავრებულს აქვს ფართო ცოდნა თარგმანმცოდნეობაში, თარგმანმცოდნეობის ძირითადი თეორიების და ისტორიის ცოდნა;</li> <li>- თარგმანის სახეობისა და სტრატეგიების ცოდნა;</li> <li>- თარგმანის ზოგადი და კერძო თეორიების საფუძვლების ფართო ცოდნა, აცნობიერებს წერილობითი და ზეპირი თარგმანის კომპლექსურ საკითხებს;</li> <li>- სპეციალიზაციის ენის (მოდულის მიხედვით: ინგლისური, ფრანგული, გერმანული, რუსული, თურქული) ცოდნა B2 დონეზე, ჩამოყალიბებული აქვს შესაბამისი ენობრივი კომპეტენციები (მოსმენა, ლაპარაკი, კითხვა, წერა).</li> <li>- იცის შესაბამისი სპეციალიზაციის ენის სტრუქტურული და ლექსიკურ-სემანტიკური თავისებურებები;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- მსოფლიო (არჩეული მოდულის შესაბამისად), ლიტერატურა და კულტურა;</li> <li>- აქვს კრიტიკულად გააზრებული თანამედროვე თარგმანმცოდნეობის მიღწევები არჩეულ სპეციალიზაციაში;</li> <li>- კურსდამთავრებულს შეუძლია: მიღებული ცოდნის ინტეგრირება პრაქტიკაში, მთარგმნელობითი საქმიანობა სპეციალიზაციის ენიდან (არჩევით) ქართულ ენაზე და -პირიქით;</li> <li>- შეუძლია საკუთარი აზრის გადმოცემა როგორც ზეპირი, ისე წერითი კომუნიკაციისას, რეფერატებში, საბაკალავრო და სხვა ნაშრომებში;</li> <li>- სხვადასხვა თემაზე შექმნილი შემეცნებითი ტექსტების გაგება, ანალიზი, რეფერირება, ინტერპრეტაცია და მომიჯნავე დისციპლინებში მიღებულ ცოდნასთან ინტეგრირება;</li> <li>- ფლობს მთარგმნელობითი სტრატეგიებსა და ტრანსფორმაციებს, აქვს მთარგმნელობითი საქმიანობის და მისი ანალიზის უნარ-ჩვევები;</li> <li>- შეუძლია ტექსტების წერის, კითხვის, ინტერპრეტაცია და მთარგმნელობითი სტრატეგიების გამოყენება წყარო ენაზე შექმნილი ტექსტების სამიზნე ენაზე თარგმნისას;</li> <li>- შეუძლია ზოგიერთი გამორჩეული მეთოდის მეშვეობით გამოყენებითი ხასიათის კვლევის ჩატარება ხელმძღვანელის მიერ წინასწარ განსაზღვრული მითითებების შესაბამისად;</li> <li>- შეუძლია ფილოლოგიური მონაცემების შეგროვება, გაანალიზება და დასაბუთებული დასკვნების გამოტანა, შესწევს კრიტიკული ანალიზისა და ინტერპრეტაციის უნარი, არგუმენტირებული დასკვნების გამოტანის პროცესში;</li> <li>- შეუძლია იდეებისა და არსებული პრობლემების გადაჭრის გზების შესახებ დეტალური წერილობითი ანგარიშის მომზადება; მიღებული ცოდნის რეფერატებში, საკურსო და საბაკალავრო ნაშრომებში გამოყენება და სპეციალისტებისა და არასპეციალისტებისათვის ზეპირად გადაცემა ქართულ ენაზე; თარგმნა უცხოური ენიდან მშობლიურ ენაზე;</li> <li>- შეუძლია წარმატებული კომუნიკაცია და პრეზენტაცია შესაბამის ენაზე; თარგმნა და ინტერპრეტაცია მშობლიურიდან შესაბამის სპეციალიზაციის ენაზე;</li> <li>- ფლობს თანამედროვე საინფორმაციო და საკომუნიკაციო ტექნოლოგიებს.</li> <li>- შეუძლია მშობლიურ და შესწავლილ უცხოურ ენაზე ზეპირი და წერითი პრეზენტაციებისთვის თანამედროვე საინფორმაციო და საკომუნიკაციო ტექნოლოგიების შემოქმედებითად გამოყენება;</li> <li>- შეუძლია იდეებისა და არსებული პრობლემების გადაჭრის გზების შესახებ დეტალური წერილობითი ანგარიშის მომზადება; მიღებული ცოდნის რეფერატებში, საკურსო და საბაკალავრო ნაშრომებში გამოყენება და სპეციალისტებისა და არასპეციალისტებისათვის ზეპირად გადაცემა ქართულ ენაზე; თარგმნა უცხოური ენიდან მშობლიურ ენაზე;</li> <li>- შეუძლია წარმატებული კომუნიკაცია და პრეზენტაცია შესაბამის ენაზე; თარგმნა და ინტერპრეტაცია მშობლიურიდან შესაბამის სპეციალიზაციის ენაზე;</li> <li>- ფლობს თანამედროვე საინფორმაციო და საკომუნიკაციო ტექნოლოგიებს;</li> <li>- შეუძლია მშობლიურ და შესწავლილ უცხოურ ენაზე ზეპირი და წერითი პრეზენტაციებისთვის თანამედროვე საინფორმაციო და საკომუნიკაციო ტექნოლოგიების შემოქმედებითად გამოყენება;</li> <li>- გაცნობიერებული და გათავისებული ექნება ეროვნული და ზოგადსაკაცობრიო ფასეულობები, ტრადიციები; ჩამოყალიბდება ჰუმანიზმის, დემოკრატიის, ლიბერალური ღირებულებების პრინციპების მატარებელი, კრიტიკულად მოაზროვნე თავისუფალი პიროვნება, რომელსაც აქვს ინტერკულტურულ ურთიერთობათა უნარი და აქვს მაღალი მოქალაქეობრივი შეგნება.</li> <li>- შეეძლება კულტურათა მედიატორის, შუამავლის როლის შესრულება მულტილინგვურ კომუნიკაციაში;</li> <li>- გამომუშავებული ექნება მოქალაქეობრივი შეგნება და მზად იქნება მათ დასამკვიდრებლად პროფესიულ და საზოგადოებრივ ცხოვრებაში.</li> </ul>
<p><b>შეფასების წესი</b></p>	<p>სტუდენტის ცოდნის შეფასება ყოველ სასწავლო დისციპლინაში ხორციელდება 100 ქულიანი სისტემით, სადაც:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ა. მიმდინარე აქტივობის შეფასება –40 ქულა;</li> <li>ბ. შუალედური გამოცდები - 20 ქულა;</li> <li>გ. დასკვნითი გამოცდა - 40 ქულა.</li> </ul> <p>ყოველ კონკრეტულ სასწავლო კურსში სტუდენტს შეუძლია დააგროვოს ქულათა გარკვეული მაქსიმუმი. ქულათა მაქსიმუმი მითითებულია შესაბამის</p>

	<p>სილაბუსში.</p> <p><b>დასკვნით გამოცდაზე დაშვების წინაპირობა:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• სტუდენტი ვალდებულია დაესწროს სალექციო მეცადინეობების მინიმუმ 50%-ს, წინააღმდეგ შემთხვევაში იგი დასკვნით გამოცდაზე არ დაიშვება.</li> <li>• შუალედური შეფასების მინიმალური კომპეტენციის ზღვარი არის 21 ქულა, ხოლო დასკვნითი გამოცდის მინიმალური კომპეტენციის ზღვარი 20 ქულა;</li> </ul> <p><b>სტუდენტის საბოლოო შეფასება:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• სტუდენტს სასწავლო კურსი ათვისებულად ჩაეთვლება, თუ ის მიიღებს ერთ-ერთს შემდეგი დადებითი შეფასებებიდან: ა) (A) ფრიადი - 91 ქულა და მეტი; ბ) (B) ძალიან კარგი - 81-90 ქულა; გ) (C) კარგი - 71-80 ქულა; დ) (D) დამაკმაყოფილებელი - 61-70 ქულა; ე) (E) საკმარისი - 51-60 ქულა.</li> </ul> <p>უარყოფითი შეფასებებია: (FX) ვერ ჩააბარა - 41-50 ქულის მიღების შემთხვევაში სტუდენტს უფლება ეძლევა დამატებით გამოცდაზე ერთხელ კიდევ გავიდეს. (F) ჩაიჭრა - 40 ქულის ან ნაკლების მიღებისას სტუდენტს საგანი თავიდან აქვს შესასწავლი</p> <p>საბაკალავრო ნაშრომის გაფორმება - წარდგენა ხდება ბსუ – ბაკალავრიატისა და მაგისტრატურის საგანმანათლებლო პროგრამების სასწავლო პროცესის მარეგულირებელი წესის მიხედვით (დადგენილება №112. 2015 წლის 8 ოქტომბერი. მუხლი 14 ).</p>
<p><b>საკონტაქტო პირი</b></p>	<p>მარინე აროშიძე - ოთახი 22  marina.aroshidze@bsu.edu.ge, მობ.ტელ. +995 577 141030  მარინე გიორგაძე - ოთახი 38  <a href="mailto:marina.giorgadze@bsu.edu.ge">marina.giorgadze@bsu.edu.ge</a>, მობ.ტელ. +995 577 179799</p>

ანოტაცია იდება ვებგვერზე, მაქსიმუმ 2 გვერდი უნდა გამოგივიდეთ...